ポルトガル語
令和８年　４月　２７日

保護者の皆様 Aos Srs. Pais e responsáveis

鈴鹿市立明生小学校
Escola Meisei shougakkou
校 長　松浦　洋幸
Diretor Matsuura

地震（震度5強以上）発生時及び南海トラフ地震臨時情報発表時等に伴う対応について

Sobre a resposta a terremotos (magnitude 5 ou maior) e a divulgação de informações emergenciais do terremoto de *Nankai torafu*

近年、地震による被害が各地で発生している状況を受け、子どもたちの安全確保に万全を期すため、地震【震度５強以上】発生時の対応及び南海トラフ地震臨時情報【調査中・巨大地震警戒・巨大地震注意】発表時における本市公立幼稚園・小中学校の対応についてお知らせします。

Nos últimos anos, devido aos danos causados por terremotos em várias regiões, informamos sobre as medidas que serão tomadas nas creches, escolas fundamentais I e II, públicas da cidade para garantir a segurança das crianças durante terremotos de **magnitude 5 ou maior** e na divulgação de informações emergenciais sobre o terremoto de Nankai torafu (**em investigação, alerta de grande terremoto ou atenção a grande terremoto**).

【市内で震度5強以上の地震が発生した場合の対応】Medidas em caso de terremoto de magnitude 5 ou maior na cidade:

◆ 下校後から登校前までの間に、市内で震度５強以上の地震が発生した場合、市内全公立幼園・小中学校を臨時休業とします。また、給食も中止します。

Caso ocorra um terremoto de magnitude 5 ou maior entre o horário de saída e a chegada à escola, todas as creches e escolas públicas da cidade estarão **temporariamente fechadas**, e o serviço de refeição escolar será suspenso.

◆ 休業日及び休業日前日に、市内で震度５強以上の地震が発生した場合、休業日明けの平日は市内全公立幼稚園小中学校を臨時休業とし、給食も中止します。また、休業日明けが課業日ではない場合（振替休業日、長期休業日など）、部活動を含めた幼児児童生徒の活動も全て中止します。但し、休業期間中、学校施設や通学路等の安全が確認された場合はこの限りではありません。

Caso ocorra um terremoto de magnitude 5 ou maior em um dia de descanso ou no dia anterior a um dia de folga, todas as creches e escolas públicas da cidade permanecerão **temporariamente fechadas** no próximo dia letivo, e o serviço de refeição escolar será suspenso. Se o dia após o feriado não for um dia letivo (como feriados compensatórios ou férias prolongadas), **todas as atividades, incluindo esportes e clubes, serão canceladas**. Entretanto, se a segurança das instalações escolares e dos trajetos for confirmada durante o período de folga, essas restrições podem ser suspensas.

◆ 地震発生以降の学校の再開については教育委員会事務局と学校が協議し、学校を再開する場合には本校ウェブサイトや配信アプリ（tetoru）などで周知します。

A decisão sobre a reabertura das escolas após um terremoto será tomada em consulta entre a Secretaria da Educação da cidade e as escolas. Caso a escola reabra, a informação será divulgada pelo site da escola e pelo aplicativo de comunicação (**Tetoru**).

◆ 震度５弱以下であっても、学校及び近隣地域の被害状況などにより、臨時休業とする場合があります。臨時休業となった場合は給食も中止します。

Mesmo que o terremoto tenha magnitude inferior a 5 , dependendo dos danos nas escolas ou na região próxima, a escola pode ser **temporariamente fechada**, e o serviço de refeição escolar será suspenso.

◆ 在校中及び登下校中の対応については以下の通りとします。

Medidas durante a permanência na escola e no trajeto de ida e volta:

※在校中・・・・授業を中止し、保護者への引き渡しを行います。

Durante as aulas na escola: as aulas serão suspensas, e as crianças serão entregues aos responsáveis.

※登下校中・・・「わたしの命を守る防災カルテ」に基づいて行動してください。

Durante o trajeto de ida e volta: siga as instruções do **“Cartão de Desastres: Proteja a Minha Vida”**.

Continua no verso

【南海トラフ地震臨時情報が発表された場合の対応】Medidas em caso de divulgação de informações emergenciais sobre o terremoto de *Nankai torafu*

◆南海トラフ地震臨時情報【巨大地震警戒】が発表された場合、１週間の臨時休業とします。また、給食も中止します。Caso seja divulgada a informação emergencial **“Alerta de grande terremoto”**, haverá **uma semana de suspensão temporária das aulas**. O serviço de refeição escolar também será suspenso.

◆原則、１週間後に学校を再開します。但し、災害及び避難状況に応じて臨時休業の延長などを検討する場合もあります。学校を再開する場合には、ウェブサイトや電子メールなどで周知します。

Em princípio, as aulas serão retomadas após uma semana. No entanto, dependendo das condições de desastre e evacuação, pode ser considerada a **prorrogação da suspensão temporária**. Caso a escola reabra, a informação será divulgada pelo **site da escola** ou por **e-mail**.

◆南海トラフ地震臨時情報【調査中、巨大地震注意】が発表された場合、教育委員会が臨時休業などの検討を行い学校へ連絡します。臨時休業となった場合は給食も中止します。

Caso seja divulgada a informação emergencial **“Em investigação” ou “Atenção a grande terremoto”**, a Secretaria da Educação da cidade analisará a necessidade de **suspensão temporária das aulas** e informará a escola. Se as aulas forem suspensas, o serviço de refeição escolar também será cancelado.

◆南海トラフ地震臨時情報【調査終了】が発表された場合、日頃からの地震への備えを再確認し、平常通り過ごします。Caso seja divulgada a informação emergencial **“Investigação concluída”**, reforçaremos os preparativos habituais para terremotos e as atividades escolares seguirão normalmente.

◆在校中及び登下校中に南海トラフ地震臨時情報【巨大地震警戒】が発表された場合の対応については以下の通りとします。 Medidas durante as aulas na escola e no trajeto de ida e volta caso seja divulgado o **“Alerta de grande terremoto”**:

※在校中・・・・授業を中止し、保護者への引き渡しを行います。

Durante as aulas na escola: as aulas serão suspensas e as crianças serão entregues aos responsáveis.

※登下校中・・・「わたしの命を守る防災カルテ」に基づいて行動してください。しかし、児童が発表を知らずに登校した場合は、学校到着後、学校で引き渡しをすることになります。下校中の場合は、そのまま下校することになります。**Durante o trajeto de ida e volta:** siga as instruções do **“Cartão de Desastres: Proteja a Minha Vida”**. Se o aluno não souber do alerta e chegar à escola, ele será entregue aos responsáveis na escola. Se já estiver no caminho de volta para casa, continuará o trajeto normalmente.

◆ 在校中及び登下校中に南海トラフ地震臨時情報【調査中、巨大地震注意】が発表された場合は、状況に応じて対応を検討します。Medidas durante as aulas na escola e no trajeto de ida e volta caso seja divulgada a informação **“Em investigação” ou “Atenção a grande terremoto”** serão decididas conforme a situação.

「わたしの命を守る防災カルテ」に記載のある避難所等の情報について、今一度、家庭で共有しておいてください。Por favor, revisem novamente em casa as informações sobre os abrigos e outros locais de evacuação registradas no “Cartão de Desastres: Proteja a Minha Vida” e compartilhe com todos da família.